



[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

**Arte en la Charrería: La  
Artesanía de la Cultura  
Ecuestre Mexicana**

**Arte en la Charrería: The  
Artisanship of Mexican  
Equestrian Culture**  
*Cont. Pag. 4*



**Actividades del  
4 de Julio**

**4th of July  
calendar of events**

*Cont. Pag. 16*



**A ritmo de  
mujer**

**A woman's  
pace**

*Cont. Pag. 20*



## Es nuestro turno

## It's our time

*Cont. Pag. 6*



Escuela democracia 2009: Azucena León, Bryan Euceda, Paloma Rubio, Johar Abad, Luis Martínez, Araceli Castillo, Rogelio Román, Hugo Alberto Velásquez, Juan Flores, Jennifer Abreu, Tómas de Jesús Pérez, Erendira López, Marcela Jiménez, Dulce Lopez, Diana Banderas, Brenda Adair Jiménez, Matt Acosta, Armando Buenrostro, Joel Hernández Zavala, María García, Alicia Rosas, Sotero Romulo, Ryan Smith, Raquel Torres Loyda, Alexis Meza, Viridiana Salazar, Gabriela Sampedro.

### A salvar vidas To save lives



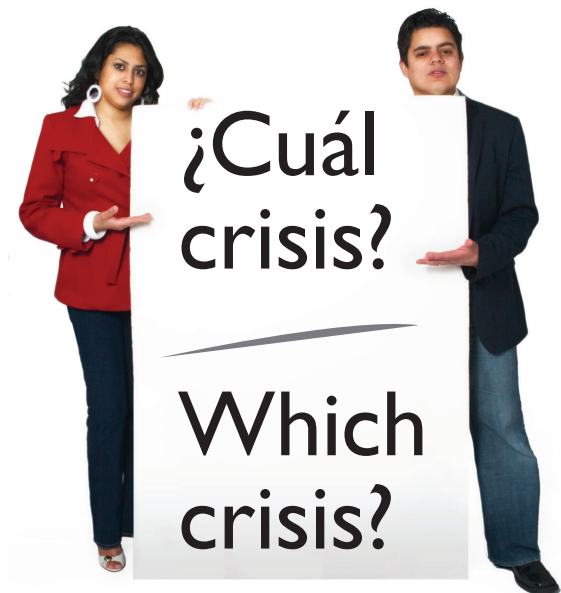
Fotos por La Voz

LEXINGTON-Con casi una década, desde su fundación en el 2001, el programa de Promotores de Salud del Centro de Educación de la Salud Norte Central(AHEC, por sus siglas en inglés) entrena y educa a voluntarios comunitarios para desarrollar programas de educación de la salud en el Bluegrass.

**Cont. Pag.17**

LEXINGTON-With almost a decade since its foundation in 2001, the Health Promoters of the North Central Area Health Education Center (AHEC) educates and trains community volunteers to develop health education programs in the Bluegrass.

**Cont. Pag. 17**



**Espíritu empresarial  
latino no se detiene**

**Latino businesses  
reflect entrepreneurial spirit**

**Cont. Pag. 10**





6

Local

**Escuela de democracia**

**Democracy school**

9

Negocios- Business

**Nuevo mercado de inmigrantes**

**New immigrant market**

19

Locales/ Local news

**Identifican cuerpos**

**Bodies identified**

24

Deportes-Sports

**Nueva academia**

**New academy**

# LAVOZ EDITORIAL

ENGLISH

La Voz

Asumir que la lucha por los derechos de los inmigrantes se diferencia de los otros muchos movimientos sociales que han defendido las causas de la humanidad es equívoco y nocivo para esta causa justa.

Es equívoco, pues desestima una historia común de resistencia a la desigualdad, y una historia de compasión mutua entre seres humanos, que tanto en el pasado (como en la actualidad), han dado sus vidas por condiciones justas y saludables para todos.

La llegada de una nueva generación que pide espacios para contribuir a la transformación positiva de nuestra comunidad es fundamental para ese esfuerzo (portada). Hoy más que nunca nuestra juventud necesita el apoyo que este país les ha negado.

En ese sentido, es importante comprender que estamos interconectados, que pertenecemos a una familia común, la humanidad. El bienestar no puede ser exclusivo de unos y carencia de muchos.

La demanda por igualdad de derechos debe ser vista como continuación de la larga historia por la reivindicación de los derechos fundamentales del hombre y la mujer, tanto aquí en EE.UU., como en nuestros países de origen.

Hablamos de derecho a la salud para todos, jóvenes y ancianos. De acceso a la educación superior sin importar el número de seguro social. De derecho, sin distinción, al trabajo y a una remuneración decente.

Así mismo, exponemos la necesidad del derecho nuestro, y de las futuras generaciones, a un ambiente limpio y sostenible. Del derecho de los niños/as a ser niños, y su derecho a realizar su potencial sin importar su color de piel. A tener una visión y aspirar a realizarla.

El objetivo de obtener una reforma migratoria debe ser apreciado desde la perspectiva de establecer mejores condiciones para todos los seres humanos. Debe ser vista como resultado y alimento de esa lucha e interés común.

La Voz

To assume that the fight for immigrant rights is different from the many other social movements that have defended the causes of humanity is incorrect and harmful for this just cause.

It is incorrect, because it does not value a common history of resistance to inequality and struggle for mutual compassion among human beings; human beings, who have in the past (as well as the present), given their lives for just and healthy conditions for all.

The arrival of a new generation of Latino youth willing to contribute to a positive transformation of our community is essential to this struggle. Today more than ever our youth needs the support this country has denied them.

In that sense, it is important to understand that we are interconnected, that we belong to a common family, humanity. Well being should not be exclusively for some and be lacking for many.

The demand for equal rights should be seen as a continuation of the long history of vindication of the fundamental rights of men and women, here in the United States just as in our countries of origin.

We talk about the right to health care for all, young and old; about access to high education without the need of a social security number; of the right, without distinction, to a job and decent pay.

Likewise, we emphasize our right, and that of future generations, to a clean and sustainable environment; of the right of children to be children, and their right to realize their potential regardless of the color of their skin; the right to have a vision and to aspire to obtain it.

The fight for immigration reform should be appreciated from the perspective of establishing better conditions for all human beings. It should be seen as the result and the nourishment for that fight and it should be of common interest.



Delegación pro-inmigrante de Kentucky visitó Washington para iniciar campaña de Inmigración Pro-América. En la foto aparecen, de izquierda a derecha, Dianet Valencia, Yolanda Ortega, Rep. Ben Chandler y Minerva Castillo.

A pro-immigrant delegation visited Washington this month to meet with different congressmen to kick out the campaign Immigration For America. In the photo from right to left: Dianet Valencia, Yolanda Ortega, Rep. Ben Chandler and Minerva Castillo.

**LA VOZ DE KY**  
El Periódico Bilingüe del  
Centro de Kentucky  
Central Kentucky's Spanish-English  
Newspaper

**Volume 9 Number 12**  
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516, Lexington,  
KY 40555  
(859) 621-2106  
English  
(859) 509-2742  
español  
Fax: (859) 685-0399  
E-mail:  
info@lavozy.com

**lavozy.com**

Co-Director, Editor, Public Relations:  
**Andrés Cruz**

Web, Graphic Arts:  
**Enerio Romero**

Contributing Columnists  
**Jeniffer Hernández**  
**Jorge Grosso**  
**Maria Almaro**  
**Carrie Brown**  
**Kevin Beiting**  
**Elisa Ana Machado**  
**Terry Ewing**  
**Alex Headley**

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz. Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.

La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY






**Llame hoy para hacer una cita**  
**(859) 269-9807**



## ¿ LE DUELEN LOS DIENTES? ¿NECESITA UNA LIMPIEZA DENTAL?

### VISITE A LA DENTISTA



**GINA JOHNSON-HIGGINS, DMD**  
FAMILY + COSMETIC DENTISTRY

**Examen dental gratis si menciona este anuncio.**

**La Dentista, Gina Johnson-Higgins ofrece servicios dentales para toda la familia. Aceptamos la mayoría de seguros y ofrecemos opciones de pago.**

**Hablamos su idioma**

698 Perimeter Drive, Primer Piso,  
Lexington, KY 40517

[www.ginajohnsonhigginsdmd.com](http://www.ginajohnsonhigginsdmd.com)

# SANTANA & BEITING, PSC

**Nosotros hablamos su idioma**



**\*Heridas de automóviles**  
**\*Heridas de trabajo**  
**\*Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**  
**\*Casos Criminales**

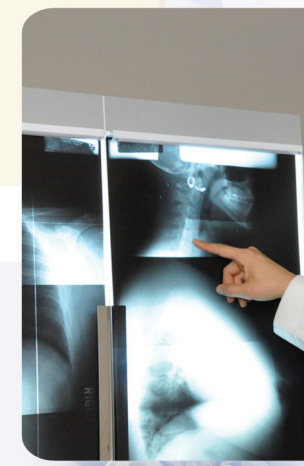

**Si no conseguimos recompensa no cobramos nada**

**(859) 254-5700 — 1-800-575-5864**


Upper St.  
Short St.  
Antigua Corte

**Santana & Beiting, PSC**  
**Licenciados / Abogados**  
**201 West Short St. Lexington/ Piso 6**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

## Centro Quiropráctico Méndez



**Dr. Antonio Méndez**

- ¿Problemas con la espalda o cuello?
- ¿Trauma por accidentes automovilísticos?
- Tratamos discos herniados
- Dolores de cabeza
- Caídas
- Accidentes en el trabajo
- Condiciones del deporte
- Ciática

**Aceptamos todo tipo de seguro**

207 E. Reynolds Road suite 160 • Lexington, Kentucky 40517  
Tel: (859) 273-4455 • Horario: Con Cita



**¡Hablamos Español!**

Dra. Nardos A. Benton  
3475 Richmond Rd Suite 100  
Lexington, KY 40509  
(Cerca del parque de los patos-Jacobson pk)  
(859)543-0505

## Family Bluegrass and Dentistry Cosmetic



**Especial de blanqueamiento por sólo \$99**

- Examen general, limpieza y Rayos-X Coronas
- Dentaduras
- Puentes
- Rellenos, extracciones
- Endodoncias
- Braquets y mucho más

# Tienda Yanelly

**Ahora con taquería**

**Carnes frescas y Mariscos**



**Abarrotes**  
Tarjetas prepagadas  
Boletos de Auto Bus  
Verduras Frescas  
Envío de Dinero  
Peliculas-CD'S  
Medicina, etc



**Verduras y Frutas Frescas**



**¡Y además Chorizos de Guatemala y México!**






**PHONE: 502-647-7519**

**156 MIDLAND BLVD. SHELBYVILLE, KY 40065**





Exhibición brinda homenaje, presenta

# Arte en la Charrería: La Artesanía de la Cultura Ecuestre Mexicana

Exhibit recognizes, presents

# Arte en la Charrería: The Artisanship of Mexican Equestrian Culture



ENGLISH

LEXINGTON-El Museo Internacional del Caballo ubicado en el Kentucky Horse Park se enorgullece en presentar a partir de este 19 de Junio hasta el 11 de Septiembre la exhibición Arte en la Charrería: La Artesanía de la Cultura Ecuestre Mexicana.

Cada año, la industria equina estadounidense se convierte más y más dependiente del trabajador latino, principalmente el mexicano, para realizar trabajos vitales necesarios para el éxito de las operaciones en los ranchos de caballo. En Kentucky, este es un fenómeno relativamente nuevo, que ha transformado la demografía del Bluegrass. A pesar que los propietarios de los ranchos y personal administrativo equino reconocen las habilidades y la dedicación de esta valiosa fuerza laboral, pocos, particularmente aquellos que no pertenecen a la comunidad ecuestre en el área central de Kentucky, tienen conocimiento de la rica cultura ecuestre

mexicana que ha creado.

Del 19 de Junio hasta el 11 de Septiembre, 2009, el Muse Internacional del Caballo y el Kentucky Horse Park brindará homenaje a esta cultura al presentar por primera vez en Estados Unidos esta prestigiosa exhibición del Arte en la Charrería.

Presentando 340 artefactos de una de las colecciones de charrería en México, esta es la exhibición más completa y grande nunca antes presentada en Kentucky que explora la rica tradición del vaquero mexicano.

La exhibición presente una maravillosa oportunidad para reconocer públicamente esta larga y rica tradición de la artesanía ecuestre mexicana que se ha convertido esencial para la industria ecuestre de hoy en Kentucky.

LEXINGTON-The International Museum of the Horse at the Kentucky Horse Park is proud to present Arte en la Charrería: The Artisanship of Mexican Equestrian Culture, June 19 - September 11, 2009.

Each year, America's horse industry becomes increasingly dependent upon Latino workers, primarily from Mexico, to perform the vital jobs necessary for successful horse farm operations. In Kentucky, this is a relatively new phenomenon, which has reshaped the ethnic demographics of the Bluegrass. While farm owners and managers have come to recognize the skills and dedication of this valuable labor source, few, particularly in the non-horse community of Central Kentucky, realize the rich Mexican equestrian culture that created it.

From June 19 through September 11, 2009, the International Museum of the

Horse and the Kentucky Horse Park will pay homage to this culture by presenting the American premier exhibition of Arte en la Charrería.

Featuring 340 artifacts from one of the largest Charrería collections in Mexico, this will be the largest and most comprehensive exhibition ever brought to Kentucky which explores the rich equestrian tradition of the Mexican cowboy.

The exhibition provides a wonderful opportunity to publicly recognize this long and rich tradition of Mexican horsemanship which has become so significant to today's Kentucky horse industry.





# El Arte en la Charrería: la artesanía de la cultura ecuestre mexicana

**Del 19 de junio al 11 de septiembre del**

2009 *El Arte en la Charrería: la artesanía de la cultura ecuestre mexicana*, es una exhibición de la vestidura del Charro y la Charra y el equipo que se utiliza en ésta. Se podrán observar sillas de montar, sombreros de ala ancha, sus característicos atuendos y vestidos hermosos. Se explicarán los diferentes eventos que se celebran para acentuar la destreza de la equitación, y la razón por la cual los jinetes se engalanan para montar sus caballos.

*La Charrería* es un espectáculo tradicional del ecuestre mexicano, y en sus diversas competencias llamadas suertes, es similar al rodeo americano. Igualmente, la charrería no sólo se enfoca en los caballos y sus jinetes, sino que también enlaza sus exclusivas indumentarias, su música y comida.

Traiga a sus seres queridos al Museo Internacional del Caballo en el Kentucky Horse Park, y así en familia, puedan disfruten de la experiencia de la charrería.

ARTE EN LA CHARRERÍA: artesanía de la cultura ecuestre mexicana fue organizado por International Arts & Artists en Washington, DC., en colaboración con Luis González, Marisú González y Gabriel Caballo.

Sponsored in part by AT&T Real Yellow Pages®



**KENTUCKY HORSE PARK**

**International Museum of the Horse**

4089 Iron Works Parkway, Lexington, KY • (859) 233-4303

[www.KyHorsePark/Museum.com](http://www.KyHorsePark/Museum.com) • [www.IMH.org/Museum](http://www.IMH.org/Museum)





# Es nuestro turno

Escuela de Democracia promueve liderazgo activo

# It's our time

Democracy school promotes active leadership



Andrés Cruz

LEXINGTON - “Ha sido una gran experiencia convivir, ayudar. El programa es una gran oportunidad para todos [los que asistimos]. Nos damos cuenta y aprendimos que sí se puede, que puedes lograr tus metas”, comentó Juan Flores, al ser cuestionado acerca de la principal enseñanza que le dejó la Escuela de Democracia.

La Escuela de Democracia es un proyecto desarrollado en Léxington con el fin de instruir a futuros líderes comunitarios con talleres en diversas áreas como organización comunitaria, inmigración, cívica, ciencias políticas.

El programa que consisitió de más

de 24 horas de instrucción tomó lugar en el Colegio Comunitario del Bluegrass(BCTCS) durante el fin de semana del 11 al 14 de junio con estudiantes de preparatoria y de primer ingreso a la educación superior. El programa además se enfocó en desarrollo de liderazgo, cambio y justicia social, historia, etc.

La Escuela de Democracia fue organizada por la Coalición por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados (KCIRR). Si desea mayor información puede llamar al (859) 685-0387.

Andres Cruz

ENGLISH

LEXINGTON – “It has been a great experience to share some time together. This program is a very good opportunity for all of us. We take concience that yes, we can. We can reach our goals in life,” said, Juan Flores when questioned about the principle lesson he received from the Democracy School.

The Democracy School is a project developed in Lexington to instruct future community leaders about community organizing, civics, politics, inmmigration. The program, which consisted of more than 24 hours of instruction during the past weekend, also focused on developing leadership, social change, social justice, and history.

The Democracy School took place at the Bluegrass Communitty College (BCTCS) with 20 high school and college latino students

The Democracy School was organized by the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights. For more information, call (859) 685-0387.



“Vine al programa pues quería parender mucho acerca de cómo ayudar en cualquier forma que pueda a mi gente, los inmigrantes. Aprendi que hay muchas formas de ayudar y de la importancia de la unidad”

“I came to the program because I wanted to learn more about helping my people, inmigrants, in any possible way. I learned of so many differents ways to help and how important unity is.”

Diana Banderas, Guerrero, México



“He aprendido a cómo luchar, de lo importante de no darme por vencida, seguir adelante y alcanzar mis metas”.

“I have learned about the importance to keep going in this struggle, not to give up, and fulfill my goals.”

María García, Veracruz, México



“Aprendí acerca de los valores de los inmigrantes y de la lucha que enfrentamos por conseguir acceso a la educación y poder seguir adelante”.

“I learned about inmigratrn values and the struggle we confront today to have access to college and keep moving forward.”

Juan Flores, Veracruz



“Aprendí que los latinos debemos hacer más por nosotros mismos, tenemos que involucrarnos más en diferentes aspectos como aprender más de inmigración, el Dream Act, etc.. Aunque seguimos[los latinos] logrando más y más cada día todavía debemos intentar llegar más lejos”.

“I learned that we, Latinos[as] need to do more for ourselves, we have to engage more and learn more about a wide array of issues such as immigration, the Dream Act. Latinos in this country keep achieving more and more every day but we need to try to get even further.”

Jenniffer Abreu, Paraná, Brasil





**La Moda**  
SU MEJOR OPCIÓN EN ROPA DE CEREMONIAS

- \* Ahora servicio de diseño y confección, prendas de vestir
- \* Servicios de impresion disponible (invitaciones y tarjetas)
- \* Nueva linea de vestidos para ocasiones especiales 2009

!Ahora con nueva administración!

!Ahora servicio de alteraciones a su compra!

- \* Todos los accesorios para completar su ajuar.
- \* Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- \* Material disponible para sus recuerdos.

**La Moda**  
Bajo Nueva Administración  
(859) 373-0758  
1771<sup>1/2</sup> Alexandria Dr.  
Lexington, KY 40504  
Todos los días de 11 a.m. a 7:00 p.m.

## Community Ventures Corporation

### El Camino a la Vivienda Propia

Feria en estacionamiento en la Iglesia Imani Baptist Church  
1555 Georgetown Road—Lexington  
Sábado, June 27, 2009  
10 am – 2 pm

- GRATIS para toda la comunidad
- Rifas, comida, juegos

Ya sea que eres un nuevo comprador, o eres dueño de tu casa y buscas refinanciarla, venga y aprenda todo lo que Community Ventures Corporation ofrece.  
Llame a: 231-0054 ó  
visite: [www.cvcky.org](http://www.cvcky.org) for more information.



## SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE


**Aquí le ayudamos a hacer sus impuestos**  
**Haga sus impuestos del 2005 al 2008**

- Traducciones de cualquier documento
- Hacemos impuestos electrónicos
- Número ITIN
- Notarizaciones
- Carta Poder

**Martes a Viernes de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.**  
**Sábado de 10 a.m. a 4 p.m.**  
**Sólo con cita**

**No importa Si no tiene número de Seguro Social**

**1084 New Circle Rd. # 103 Lexington, KY 40505 (Frente a la Michoacana)**  
**(859) 259-3223**



**Robert S. Adkins, D.M.D.**  
**Dentista Familiar**

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

**HABLAMOS ESPAÑOL**

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita  
**859-278-9575**  
2505 Larkin Road Lexington, KY 40503 Pregunte por Jesika

## “Su agencia de Viajes Hispana”

**COPACABANA TRAVEL MANAGEMENT**

**Boletos de Avión desde:**  
**Louisville, Lexington y Cincinnati:**

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269  
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

**Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494**  
ó al 1-770-237-0002

**Vacaciones Cruceros Reservaciones de hotel y autos**

Sólo llame y pague por:  
**MoneyGram** **WESTERN UNION**  
Llamada gratis




HOROSCOPO



(21 MAR-20 ABR)

ARIES


Ten precaución, pues la obsesión brota de las informaciones temibles y de la falta de importancia personal. La fragmentación síquica que acompaña a un yo débil se alimenta a través del cine popular.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

En apariencia hemos perdido la confianza en nosotros mismos, como si la vida propia necesitara de expertos para orientarla. La desconexión con los instintos está en la base de esa dependencia.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

El sufrimiento es uno de los modos más evidentes de expresión del alma. El otro es el éxtasis. Entre estos dos polos podemos ver las evoluciones del alma en lo que toca al sentimiento y la comprensión. Eres sensible y también fuerte.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER


Procura tranquilizarte, piensa que, con frecuencia, no conseguir lo que quieres es un extraordinario golpe de suerte. Dice un refrán: "las cosas siempre pasan por algo", refiriéndose también a lo que no sucede.



(23JUL-23 AGO)

LEO


La vida es una constante concatenación de hechos y situaciones que a menudo sobrepasan nuestras expectativas, por ello, no permitas que una pequeña discusión empañe una relación.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO


Si es cierta tu preocupación por saber, intenta no olvidar que una de las cosas más sabias y positivas que puedes hacer en esta vida es compartir tus conocimientos, y no sólo estarás en la mente de las personas a quienes ayudes a saber.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA


Una de las grandes lecciones de la vida, es sin duda la derrota. Quizá en este momento cuando sientes haber perdido eso que apreciabas tanto, no lo creas así, pero así es. Aprende de lo sucedido.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

Aunque a veces sientes que no haz logrado lo que te has propuesto, es necesario que reflexiones muy bien en ello, pues el éxito debe ser juzgado en función a lo que has tenido que renunciar.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO


Cuando no compartas un punto de vista con alguno de tus seres queridos, procura no meter en la discusión las disputas anteriores que no tengan nada que ver con la situación del momento.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Debes tener presente que nos tratan según tratemos a los demás, por ello si te has dado cuenta del error que has cometido, lo mejor es que tomes las medidas necesarias para corregirlo cuanto antes, no esperes a que el problema crezca.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

No olvides que la mejor relación es aquella en la cual es más el amor mutuo que la necesidad mutua. Esto es, ¿le amas porque le necesitas o le necesitas porque le amas? Parece lo mismo pero es diferente.




(19 FEB-20 MAR)

PISCIS


Es positivo tu deseo de lograr grandes cosas en todos los aspectos de tu vida; sin embargo, tal vez debas hacer conciencia que tanto los grandes amores como los grandes logros entrañan un gran riesgo.

HOROSCOPE




(21 MAR-20 ABR)

Be careful of the new obsession with terrible information and the lack of personal importance. The psychic fragmentation that accompanies a weak sense of self is fed by popular cinema.



(21 ABR-21 MAY)

It seems we have lost confidence in ourselves, as if life itself needed experts to orient it. The disconnection with instincts is at the core of this dependence.



(22 MAY-21 JUN)

Suffering is one of the most evident ways the soul expresses itself. The other is ecstasy. Between those two poles we can see the evolution of the soul in its feeling and understanding. You are sensible and also strong.




(22 JUN-22JUL)

Be sure to be calm; think frequently that not getting what you want is an extraordinary stroke of luck. The saying goes: everything happens for a reason. That also refers to what doesn't happen.



(23JUL-23 AGO)

Life is a constant juncture of facts and situations that often surpass our expectations. For that reason, don't allow that a small dispute ruins a relationship.




(24 AGO-22 SEPT)

If it is true that you want to know, try not to forget that one of the wisest and most positive things that you can do in this life is share your knowledge, and you won't only be in the mind of those you help to learn.




(23 SEPT-23 OCT)

One of the great lessons of life is, without doubt, defeat. Maybe in this moment, when you feel that you have lost that which you value most, you don't see it that way; but it is. Learn from what happens to you.




(24 OCT-22NOV)

Even though sometimes you feel that you have not accomplished what you proposed, it is necessary that you reflect well on it, because success should be judged on what you have had to leave behind.



(23 NOV-22 DIC)

When you don't share a point of view with one of your loved ones, try not to bring past disputes into the discussion that have nothing to do with the current situation.




(23 DIC-20 ENE)

You should remember that we are treated the way we treat others. So, if you have realized an error that you have made, the best thing to do is to take the necessary measures to correct it as soon as possible. Don't allow the problem to grow.



(21 ENE-18 FEB)

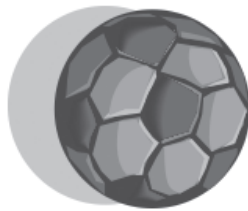
Don't forget that the best relationship is that in which mutual love is greater than mutual necessity. That is, do you love your partner because you need him or her or do you need your partner because you love him or her? It seems like the same thing, but it is different.



(19 FEB-20 MAR)

Your desire to achieve great things in all aspects of your life is positive; nevertheless, maybe you should be aware of the fact that the great loves, like great achievements, bring great risk.

# Liga de Fútbol Valley Viene Pronto



- **Inscripciones para Temporada 1:**  
Sábado, Abril 18 & Abril 25, 2:00-6:00 PM  
El Edificio de Valley Park (parque de la Cambridge)
- **“Noche de Evaluación”**  
(para jugadores ya inscritos)  
(Te invitamos a mostrar tus habilidades y conocer tu equipo)  
Valley Park (parque de la Cambridge)  
Mayo 1 & 2, 5:00-7:00 PM

❖ **Divisiones: 6 & menos, 9 & menos, 12 & menos, 15 & menos, 18 & menos**  
(Edad antes del 1 de marzo, 2009)

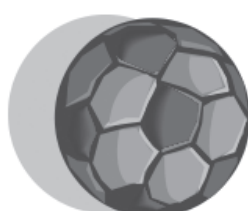
❖ **Temporada 1: Junio-Julio**  
• 9 partidos regulares más el torneo

❖ **Costo: \$50 (Becas disponibles para cubrir el 50%)**

❖ **Temporada 2: Agosto-Septiembre**  
(Registraciones más tarde)

**\*Necesitamos Entrenadores Adultos - Información disponible el sábado, 18 de abril durante las inscripciones de los niños\***

# Valley Soccer League Coming Soon



- **Season 1 Signups:**  
Saturday April 18<sup>th</sup> & April 25<sup>th</sup>  
2:00pm-6:00pm  
Valley Park Shelter
- **“Evaluation Night” (Enrolled Players)**  
(Come show off your skills and get placed on a team)  
Valley Park  
May 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup>  
5:00-7:00PM

❖ **Leagues: 6 & Under, 9 & Under, 12 & Under, 15 & Under, 18 & Under**  
(Age as of March 1, 2009)

❖ **Season 1: June-July**  
• 9 game season plus post season tournament

❖ **Cost: \$50 (50% Scholarships Available)**

❖ **Season 2: August-September**  
(Signups at later date)

**\*Volunteer Coaches Needed-Information available at Saturday April 18<sup>th</sup> signup\***



# Nuevo mercado, esperanza para refugiados, inmigrantes

Por Tanja Medic

Al Dia

Abdel Pérez sabe que tiene una habilidad. Señalando a su esculturas de madera nos explicaba como su inspiración guía a sus manos a darle forma a la madera y crear piezas de arte únicas. “Nunca copio nada” afirma categóricamente.

Pero Pérez también sabe que su talento solo no le traerá el reconocimiento que busca. Cuando Pérez y un grupo de amigos trataron de promover sus artesanías, hace unos pocos años, su intento no tuvo éxito y sus esfuerzos se debilitaron. “Yo no conocía a ninguna organización que nos ayudara a organizarnos,” dijo.

Este año Pérez tuvo suerte. El Jewish Family & Career Services decidió ayudar a Pérez y otros refugiados a organizar sus micro aventuras empresariales y darle uso a sus talentos.

El 14 de Junio la organización iniciará una nueva aventura, Farmers Market y Bazar Multicultural, el cual intentara ser una sombrilla que acapare a los numerosos propietarios de negocios inmigrantes.

Cada Domingo durante el verano, el Mercado presentara frutas y vegetales cosechados en Kentucky, artesanías, ropa, y piezas de arte, todo lo que los inmigrantes y refugiados han creado con sus propias manos.

Cada empresa se registrará como una micro aventura empresarial, al mismo tiempo de beneficiarse del mercadeo gratis y los servicios de ayuda financiera de JFCS.

Esta aventura puede proveer de ingresos suplementarios para las familias, dijo Gary Liebert, uno de los organizadores del Mercado, “pero si el mismo es nutrido o ayudado exitosamente, este podría proveer de ingreso económico seguro y empleo, y tal vez en el futuro convertirse en un empleo o negocio a tiempo completo.”

Liebert cree que la nueva empresa le dará a los inmigrantes y refugiados una oportunidad de conectarse con el movimiento comunitario “compre localmente” y una oportunidad de reconectarse con sus tradiciones y culturas al mismo tiempo.

Previo al Mercado, JFCS ha realizado una serie de reuniones educativas para inmigrantes y refugiados sobre los detalles del negocio y su mercadeo. Los artesanos han aprendido sobre el bazar y la presentación de servicios de ayuda financiera; los agricultores han aprendido sobre lugares en la comunidad en donde pueden alquilar tierra y comprar herramientas; también aprendieron sobre micro prestamos de fácil acceso que van desde \$500 hasta \$5000 que deben pagarse en un termino de 3 años a un interés primario del 3.24 %.

Ahora JFCS esta tratando de reclutar

más inmigrantes con habilidades en la agricultura, y estamos tratando de conectarnos con cada comunidad étnica en Louisville.

Para minimizar el riesgo futuro, Betty Battista, Pavel Fleites, Abdel Pérez, Yulixander Velásquez y otros refugiados cubanos han decidió vender sus productos y artesanías juntos. Reconocemos que vendiendo nuestros productos individualmente seria muy difícil, que si lo hacemos juntos, dijo Velásquez, tendremos una oportunidad de tener éxito.



## ¿QUIERE PARTICIPAR?

Llame a Gary Liebert al 502-452-6341 ext. 301 o por email a [gliebert@jfcslouisville.org](mailto:gliebert@jfcslouisville.org)

## ¿QUIERE LLEGAR?

El bazar multicultural y Mercado será cada Domingo desde el 14 de Junio en el Jewish Family & Career Services, 2821 Klemper Way (antiguamente 3587 Dutchamn Lane, Louisville KY 40205

# New market, hope for refugees, immigrants

By Tanja Medic  
Al Dia

Abdel Perez knows he has a skill. His wooden sculptures show how inspiration guides his hands to shape the wood and create unique pieces of art. “Never copy anything,” he says categorically.

But Perez also knows that his talent alone will not bring the recognition he is looking for. When Perez and a group of friends tried to promote their crafts a few years ago, his attempt was unsuccessful and his efforts were wasted. "I did not know any group that would help us organize," he said.

Every Sunday during the summer, the market has fruits and vegetables harvested in Kentucky, crafts, clothing, art and anything that immigrants and refugees have created with their own hands.

Each company is registered as a micro-venture at the same time to benefit from free marketing and from the financial assistance services of JFCS.

This effort can provide additional income for families, said Gary Liebert, one of the organizers of the market, "but if nurtured and helped successfully, this could provide the beginnings of economic and employment security, and perhaps, in the future, it could become a full-time job or business."

Liebert believes that the new company will give immigrants and refugees a chance to connect with the "Buy Locally" community movement and an opportunity to reconnect with their traditions and cultures at the same time.

Prior to the market, JFCS had conducted a series of educational meetings for immigrants and refugees on the details of business and marketing. The craftsmen have learned about the bazaar and its financial assistance services; farmers have learned about places in the community where they can rent land and buy tools. They have also learned about easy access to micro-loans ranging from \$ 500 to \$5000 to be paid within a term of 3 years with a primary interest of 3.24%.

JFCS is now trying to recruit more immigrants with skills in agriculture and to connect with each ethnic community in Louisville.

To minimize future risk, Betty Battista, Pavel Fleites, Abdel Pérez, Velásquez Yulixander and other Cuban refugees have decided to sell their products and crafts together. “We recognize that selling our products individually would be very difficult, but if we do it together,” Velasquez said, “we will have a chance to succeed.”

## WANT TO PARTICIPATE?

Call Gary Liebert at 502-452-6341 ext. 301 or by email at [gliebert@jfcslouisville.org](mailto:gliebert@jfcslouisville.org)

## TO GET THERE?

The Multicultural Bazaar and Market will be held every Sunday starting June 14th at the Jewish Family & Career Services, 2821 Klemper Way (formerly 3587 Dutchamn Lane, Louisville KY 40205).





# ¿Cuál crisis? Espíritu empresarial latino no se detiene



## Gran Tako (México)

340 East New Circle Rd. Suite 100-Lexington, KY

**Especialidad/Specialty:** Todo tipo de mariscos y especialidad en amplia variedad de tacos

**Propietarios/Owners:** Javier Ahuatzi y familia

**Nacionalidad:** Veracruz, México

**Horario/Schedule:** de Martes a Domingo/Tuesdays to Sundays 11 a.m. a 8 p.m.

**Teléfono/Phone:** (859) 245-5684

**Apertura/In Business since:** May-Jun, 2009

# Which crisis? Latino businesses reflect entrepreneurial spirit



## Sabor Latino (Colombiano-Peruano)

1414 Brian Ave -a dos cuerdas de New Circle East - Lexington, KY

**Especialidad/Specialty:** Comida Peruana y Colombiana, menú ejecutivo

**Propietarios/Owners:** Elisa Machado, Antonio Díaz, Héctor Machado, Marta Ortega

**Nacionalidad:** Colombia y Perú

**Horario/Schedule:** de Martes a Sábado/Tuesdays to Saturdays 11 a.m. a 9 p.m.

**Domingos/Sundays:** 11:30 a.m. a 6 p.m.

**Teléfono/Phone:** (859) 381-5684

**Apertura/In Business since:** Jun, 2009



## Supermercado Aguascalientes

New Circle East, 40511- contiguo a Greyhound- Lexington, KY

**Especialidad/Specialty:** Todo tipo de carnes y abarrotes

**Propietarios/Owners:** familia Gómez

**Nacionalidad:** Aguascalientes, México

**Horario/Schedule:** Todos los días/Daily 10 a.m. a 11 p.m.

**Apertura/In Business since:** Septiembre, 2007



## Nicaraguan Latin Grill (Nicaragua)

1001 Elizabeth drive –contiguo a Toyota - Nicholasville, KY

**Especialidad/Specialty:** Comida Nicaragüense, menú ejecutivo

**Propietarios/Owners:** Nigel y Linda Vanegas

**Nacionalidad:** Nicaragua

**Horario/Schedule:** Todos los días/Daily 10 a.m. a 10 p.m.

**Teléfono/Phone:** (859) 881-9496

**Apertura/In Business since:** 2008

ENGLISH

La Voz

LEXINGTON-Como es tradicional en la comunidad inmigrante, en Léxington la comunidad latina se mantiene fiel a su espíritu empresarial con la apertura reciente de cuatro nuevos negocios que ofrecen una amplia gama de opciones al paladar del consumidor local.

La Voz

LEXINGTON – As is tradition in the immigrant community, in Lexington the Latino community has stayed true to its entrepreneurial spirit with the recent opening of four new businesses that offer a wide variety of options for the local consumer.



# Diversión y ejercicio este verano

# Summer of fun and exercise



Arón Callejas, 6, un participante del programa mientras gozaba el año anterior de las actividades de este buen programa recreativo en Valley Park.

Aron Callejas, 6, a attendee while enjoying last year the activities of this good recreational program in Valley Park.

Foto por La Voz

## ENGLISH

La Voz

LEXINGTON-Un nuevo programa en diferentes parques de la ciudad invita a los más jóvenes de nuestra comunidad a recrearse de forma activa, divertida y saludable.

El programa que se lleva a cabo durante seis semanas hasta el 11 de julio de realiza en los parques Valley Park de 10 a 2 de la tarde y en el parque Martin Luther King en Winburn entre las 10 de la mañana y las 7 de la tarde.

Además de competencias, juegos recreativos y deportivos, el programa organizado por el Departamento de Parque y Recreación de Lexington, ofrece almuerzo a los participantes. Si desea inscribirse puede presentarse o llamar al (859)288-2900 para mayor información. Para edades 6 a 15.

La Voz

LEXINGTON-A new program in different parks of the city is inviting young people and children to participate of fun and healthy recreational activities.

The program takes place at Valley Park from 10 a.m. until 2 p.m. in Cardinal Valley and Martin Luther King Park in Winburn from 10 a.m. until 7 p.m. The program lasts six weeks until July 17 and offers free lunch, games, and variety of sports to the participants.

If you like to be part, just show up or call at (859) 288-2900 for more information. For ages 6 through 15.

## Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL  
MENTAL HEALTH

.Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

*Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.*

. Tratamiento de alcohol y drogas. / Alcohol and drug rehabilitation treatment.

. Terapia para víctimas de violencia doméstica. / Treatment for victims of domestic violence.

. Clases para padres. / Parenting classes.

Ingles y español  
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989



**Odontología Preventiva y de Limpieza**

**Coronas y Puentes**

**Amalgamas para caries**

**Dentaduras parciales y completas**

**Blanqueamiento de dientes en consultorio y para realizar en su hogar**

**859-253-3242**


**556 North Broadway Lexington, KY 40508**

# Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



# CREEKSIDE SOUTH APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras a nuevo bajo precio. Traiga este anuncio y reciba dos cupones del programa de estímulo al moverse a nuestro complejo.

Válido hasta el 31 de mayo y al moverse antes del 15 de junio.

Apresúrese para mayores detalles.

¡Rápido que esperamos verle tan pronto como sea posible!**Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.**

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

**¡No cobramos tarifa de aplicación y no checamos su crédito!**

Aplican algunas restricciones



## CREEKSIDE SOUTH APARTMENTS

**859-252-4996**

2220 DEVONPORT DRIVE

**2220 Devonport DR. Lexington, KY. 40504**



# Cortos Latinoamericanos

► MEXICO- ECONOMIA

La riqueza que generan equivale a 57.7% del producto de México en un año, estima

## Migrantes mexicanos aportan a EE.UU. 3.7% de su PIB

Israel Rodríguez, La Jornada

Los trabajadores mexicanos que laboran en Estados Unidos aportan 3.7 por ciento del producto interno bruto (PIB) de aquel país, una generación de riqueza equivalente a 57.7 por ciento del valor total de la producción de bienes y servicios de la economía mexicana en un año, según estimaciones del Grupo Financiero BBVA-Bancomer.

En otro aspecto, la institución descartó un regreso masivo de migrantes de Estados Unidos por la desaceleración económica de ese país, y consideró que su regreso dependerá en gran medida de la profundidad y extensión de la recesión. Sin embargo, hasta ahora no hay evidencias de un retorno masivo de connacionales porque su situación económica no sería mejor si vuelven a México. El desempleo ha sido un importante factor de expulsión de fuerza laboral mexicana.

Adolfo Albo, economista en jefe para México del BBVA-Bancomer, presentó el primer estudio sobre la Situación migración México, y explicó que no se está dando un regreso masivo de mexicanos debido al arraigo, pues generalmente viven con familiares o amigos, además de su flexibilidad a la hora de moverse

entre sectores y regiones, y una mayor vigilancia fronteriza, así como por la falta de oportunidades en la economía mexicana.

Actualmente, los migrantes mexicanos de primera generación que residen en aquel país suman más de 11 millones de personas, equivalentes a 11 por ciento de la población que reside en México y a 64 por ciento de la fuerza laboral hispana en Estados Unidos.

Esta cifra adquiere mayor relevancia cuando se agregan los migrantes de segunda y tercera generación, que llegan a rebasar los 18 millones de personas, con lo cual se calculan en más de 30 millones los migrantes mexicanos en Estados Unidos de todas las generaciones.

La creación de riqueza de los migrantes mexicanos mediante su contribución al PIB de Estados Unidos se duplicó en los últimos 14 años, al representar 3.7 por ciento del PIB de ese país y 57.7 por ciento del PIB de México.

En tanto, la proporción de migrantes que recibía al menos 40 mil dólares al año se incrementó de 4 a 13 por ciento entre 1994 y 2007, y se redujo



en los mismos años la proporción de aquellos que reciben menos de 10 mil dólares al año de 36 a 11 por ciento.

Se informó que México ocupa el lugar número uno del mundo en la generación de migrantes, principalmente hacia Estados Unidos, y el tercer lugar en la recepción de remesas después de China e India.

Adolfo Albo estimó una caída en el flujo de remesas durante este año del orden de mil millones de dólares con respecto a los 25 mil 144 millones de dólares obtenidos en 2008. Los flujos

de remesas hacia México son la segunda fuente de entrada de divisas del exterior y representan en promedio cerca de 50 por ciento de los ingresos corrientes de los hogares rurales que reciben estos recursos. Para algunas entidades como Michoacán, Zacatecas, Oaxaca, Guerrero e Hidalgo representan más de 10 por ciento del PIB estatal.

El estudio revela que la mayor emigración no proviene de los municipios con más pobreza, sino que tiende a concentrarse en los de pobreza media, debido a que los más pobres difícilmente pueden emigrar al exterior, ya que les es más complicado asumir los costos que ello implica.

► Latinoamerica - SECUESTROS

Veracruz y Chiapas agrupan el 55% del total de los plagios.

## México: Cerca de 10 mil migrantes fueron secuestrados en 6 meses

México, DF. Al presentar el Informe Especial sobre Secuestros contra Migrantes, el ombudsman nacional en México, José Luis Soberanes Fernández, dijo que tan sólo en seis meses se documentaron nueve mil 758 secuestros y, en promedio, los plagiarios pidieron 2 mil 500 dólares por persona.

Al mes se documentaron mil 600 secuestros y, por día, más de 50. El beneficio obtenido fue de 25 millones de dólares, pero al año los secuestros pueden llegar a 20 mil y a 50 millones de dólares en rescates.

Los migrantes mayormente afectados fueron hondureños, dijo.

Los estados de Veracruz y Chiapas agrupan a 55 por ciento del total de migrantes secuestrados de origen mexicano. Hay casos de migrantes que fueron secuestrados por 6 pesos.

El organismo también documentó casos de migrantes secuestrados y asesinados; de mujeres violadas y, en un alto porcentaje, están coludidos policías y secuestradores.





# Latin American Shorts

ENGLISH

## ► LATIN AMERICA - KIDNAPINGS

Veracruz and Chiapas accounted for 55% of all kidnappings

## Mexico: About 10 thousand migrants abducted in 6 months

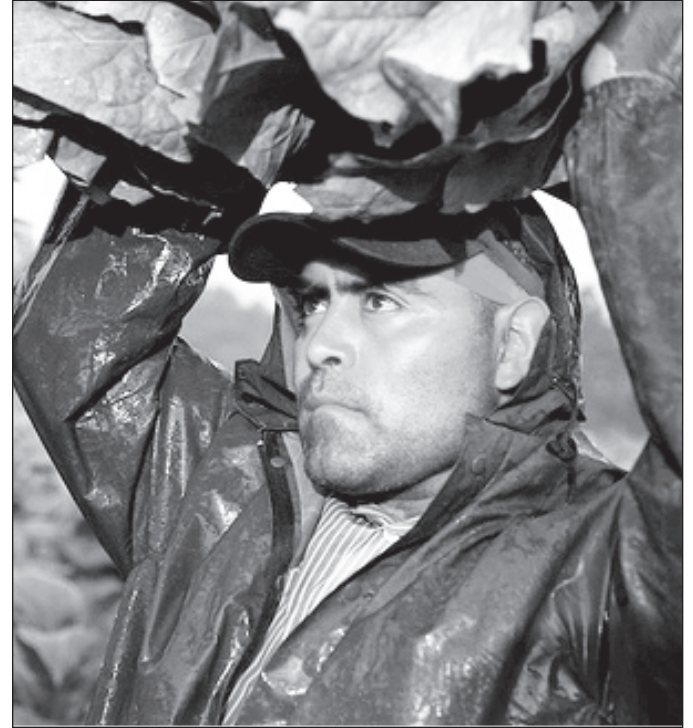
Mexico, DF. Introducing the Special Report on the Abduction of Migrants, the national ombudsman of Mexico, José Luis Soberanes Fernández, said that, in only six months of documentation, 9,758 migrants were kidnapped on average, and that the kidnappers asked for an average of \$2,500 per person in ransom.

Per month, the group documented 1,600 kidnappings, about 50 per day. The benefit obtained by the kidnappers was \$25 million, but per year, kidnapping ransoms can stretch from 20 thousand to 50 million dollars.

Honduran immigrants were mostly affected, he said.

The states of Veracruz and Chiapas accounted for about 55 percent of all kidnappings of migrants of Mexican origin. There are cases of migrants who were kidnapped for 6 pesos.

The agency also documented cases of immigrants killed and kidnapped, women raped and a high percentage of police collusion with the kidnappers.



## ► MEXICO- ECONOMY

The wealth that is generated is equivalent to 57.7% of Mexico's internal product

## Mexican Migrants Contribute to 3.7% of U.S. GDP

Israel Rodriguez, La Jornada

Mexican workers who work in the United States contribute 3.7 % of GDP (Gross Domestic Product) to the country, a generation of wealth equivalent to 57.7% of the total value of production of goods and services of the Mexican economy in a year, according to the estimates of the Financial Group, BBVA- Bancomer.

In another aspect, the institution discarded a massive return of immigrants from the U.S, due to the deceleration of the economy and consider that their return would depend largely on the depth and extent of the recession. However, until now, there is no evidence of a mass return of Mexican nationals to their country because of the fact that their economic situation would be better upon their return. Unemployment has been the major factor for expelling the Mexican labor force.

Adolfo Albo, chief economist for Mexico's BBVA- Bancomer, presented the first study on the migration situation in Mexico and, he explained, that there has not been a massive return of Mexicans due to their way of living as they tend to live with family

or friends, their flexibility to move around to different sectors or regions, increased border monitoring, as well as the lack of opportunities in the Mexican economy.

Currently, first generation Mexican immigrants residing in the country total more than 11 million people, equivalent to 11 percent of the population residing in Mexico and 64 percent of the Hispanic workforce in the United States. This figure assumes greater significance when added to the second and third migrant generation that come to exceed 18 million people, which are estimated at more than 30 million Mexican migrants of all generations within the United States.

The creation of wealth that has been contributed to the United States' GDP by the Mexican migrants has doubled in the last 14 years, representing 3.7 percent of the GDP in this country and 57.7 percent of the GDP in Mexico.

Meanwhile, the proportion of migrants who received at least 40 thousand dollars a year increased from 4 to 13 percent between 1994 and 2007 and, in the same years, the proportion of those receiving less than 10 thousand dollars a year fell from 36 to 11 percent.



Also reported, is the fact that Mexico is ranked number one in the world in the generation of migrants, mainly to the United States, and is in the third place in the receipt of remittances, following China and India.

Adolfo Albo estimated a drop in the flow of remittances during this year of about one billion dollars compared to 25 billion dollars earned in 2008. Remittance flows to Mexico are the second largest source of foreign exchange from abroad and represent on average about 50 percent of current income of rural households receiving

these resources. For some entities, such as Michoacan, Zacatecas, Oaxaca, Guerrero, and Hidalgo, it represents over 10 percent of their state GDP.

This study finds that most migration is not from the areas with the most poverty, but tends to concentrate more from the middle class areas due to the fact that the poorest people cannot find the means to pay the high costs that migrating implies.





# VIVA LA RAZA Nightclub

**Ven y Disfruta de Nuestros Cambios  
Nuevo y Renovado Ambiente**

**Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion**



## Viernes

**Bud & Bud Light**

**\$2.00**

**Billar Gratis**

**Todos Entran Gratis**

## Sabados

**Damas Entran Gratis antes 11Pm**

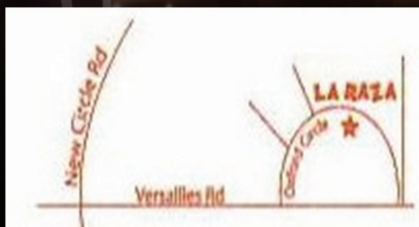
**Hombres \$5 Toda La Noche**



**859.233.9264**

**1914 Oxford Circle**

**Lexington, KY**



# ¡caliente!

## NIGHTCLUB

1203 Versailles Rd. Lexington, KY  
(859)389-9713

**Presenta**

# Sabados Calientes

**Ambiente Renovado**

**El Lugar Mas Elegante  
Y con La Mejor Musica  
En Todo Lexington!!**

**Cumbia, Bachata, Salsa, Pop, Rock,  
Regueaton, Norteño, Banda**

# Bebidas Damas \$5

**Sabados**  
De 9 - 12

**Puertas Abren de 9:00 Pm a 2:30 Am**

**Puertas Abren de 9:00 Pm a 2:30 Am**

**DJ CALLEJERO**

Renta el Caliente Para Tus Eventos Privados  
859-608-5069  
(Ingles)





# PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales

"Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma"

El último día no fue el 15 de abril!  
Prepárese para la reforma de  
inmigración y tenga su situación en  
orden. Todavía puede cobrar la  
devolución de los 3 últimos años con  
los profesionales de Patriot Tax.



**Lexington**  
1388 Alexandria Dr  
Lexington  
**(859) 381-8862**

**Nueva**

**Somerset**  
106 Southport Dr  
(Luz #22 sobre la  
carretera 27)  
**(606) 219-4187**

"Cobre los años 2005, 2006, 2007, 2008"



- ✓ **Obtenga su dinero en 24 hrs.**
- ✓ **No pague nada de su bolsa**
- ✓ **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**



## KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington



**OFERTA!**  
Portátil por sólo  
**\$375**

**ASPIRE ONE 10.1"**  
Intel ATOM CPU, 1GB RAM,  
160GB HDD, wireless, Win VISTA  
Batería de 6.5 hrs

**www.kytrade.com**

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Computadoras Nuevas •

Reparaciones de PCs •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Tienda en Internet •

Portátiles Nuevos y Usados •

**cricket Dealer**  
Planes desde  
**\$35** + Primer Mes Gratis  
al mes  
• SIN Depósito y SIN ID  
• Minutos ILIMITADOS

PCs y Portátiles con Windows en Español

Llámenos al  
**(859) 225 1700**

373 Virginia Avenue  
Lexington KY 40504



## Fotografía y Video

Fotografías Romero

1084 E. New Circle Rd. suite 101

Lexington KY, 40505

859-489-0275

[www.fotografiasromero.com](http://www.fotografiasromero.com)

frente a la michoacana al lado de Sandra Tax Services

**ABIERTO CON CITA**



fotografiasromero  
PROFESIONAL PARA USTED

NUEVA CAMARA DE ALTA DEFINICION

Visite nuestra **nueva pagina web**





# Hollow Creek Condominiums

## Especiales de Primavera

1er Mes de renta \$199.00

Con aprobación de crédito, aplican restricciones

2 recámara \$399.00

3 recámaras desde \$675.00

522 Hollow Creek Road  
Lexington, Kentucky 40511

**(859) 299-2676**

**!Estudiantes Bienvenidos!**

Aceptamos Sección 8  
\*Algunas condiciones aplican

## Calendario de Actividades Festival del 4 de Julio en Léxington

## Calendar of events Lexington's Fourth of July Festival



ENGLISH

LEXINGTON –El festival se inicia el miércoles 1ro de julio con el tradicional concurso el Great American Pie. Continúa durante todo el fin de semana y después, finalizando el sábado 4 de Julio, con un espectacular día lleno de comida, diversión y juegos artificiales en el centro de la ciudad.

LEXINGTON – The festival will begin on Friday, June 30, with the traditional Great American Pie contest. It will continue throughout the weekend and beyond, ending on Tuesday, July 4, with a spectacular all-day blend of food, fun, and fireworks in the downtown area.

### Thursday July 2

#### Reggae Concert with Rob Dread

New this year is a Reggae Concert, July 2, from 5:30-7:30 pm 5 p.m. at the Cheapside park.

### Friday July 3rd

Patriotic Music Concert  
Monday's celebrants can enjoy a stirring concert of patriotic music from the Lexington Philharmonic and the Lexington Singers, beginning at 8 p.m. on the lawn of Old Morrison on the Transylvania University campus across from Gratz Park.

### Tuesday July 4th

#### 10K Race

Bright and early Tuesday morning, thousands of runners will participate in the Bluegrass 10,000, the premier runners' event of the summer.

#### PARADE at 2 p.m.

Tuesday, July 4, the Fourth of July parade will head down Main and Vine streets, starting and ending on Midland Avenue. The Independence Day Band is put together each year, especially for the parade.

#### FIREWORKS 10 p.m.

### Jueves 2 de Julio

#### Concierto de música Reggae

el jueves 2 de Julio de las 5:30 a 7:30 p.m. en el parque Cheapside, contiguo a la Antigua corte

### Viernes 3 de Julio

Concierto de música patriótica con la Orquesta Filarmónica de Lexington y el grupo coral Lexington Singers, empezando a las 8 de la noche en los jardines de la Universidad de Transylvania frente al parque Gratz en calle 3ra.

### Sábado 4 de Julio

#### Carrera de atletismo de 10K

Durante la mañana del martes, miles de corredores participarán en la carrera Bluegrass 10,000, la carrera más importante del verano.

#### DESFILE DE LA INDEPENDENCIA 2 p.m.

El martes 4 de julio el desfile se encaminará desde la calle Main hacia Vine, empezando y terminando en la calle Midland. La banda del Día de la Independencia se integra especialmente para ese día cada año.

#### JUEGOS ARTIFICIALES 10 p.m.

## La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

Dentista General y  
Cosmética  
**Dra. Cindy Muñoz**  
Orgullosamente latina



### Nuevos servicios:

Mini implantes,  
(para agarrar las dentaduras)  
Reparaciones dentaduras  
y parciales,  
Dentaduras (placas)  
completas economicas



Horario: LUNES A SABADO  
POR CITA PREVIA

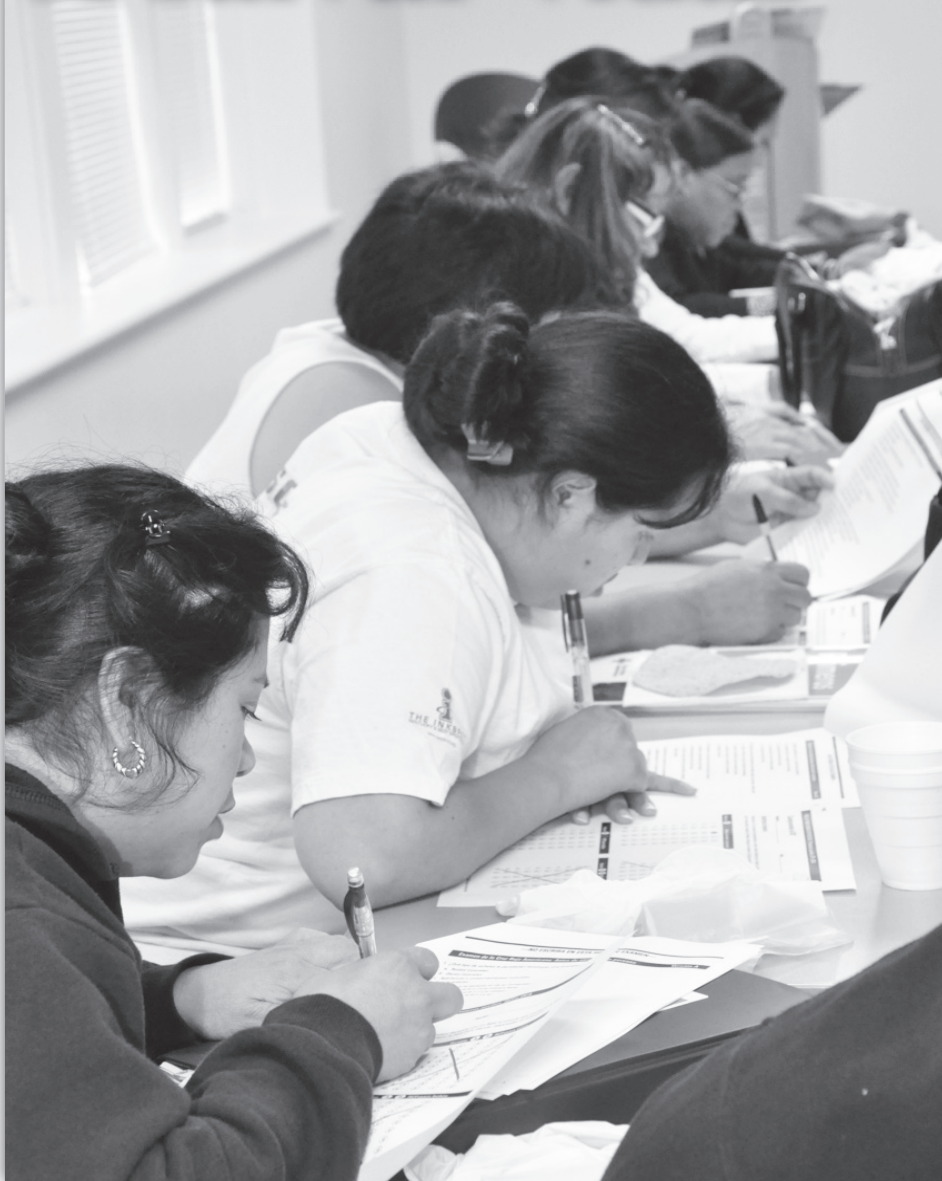
Llame ya (859) 225-5282  
Gentle Dental Touch  
428 East New Circle Road  
Lexington, KY 40505

Al lado de Pizza Hut  
frente a los bomberos

Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales



# A salvar vidas



## Programa de promotores de salud , educa, entrena voluntarios

Por: Andrés Cruz  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

*Viene de la Portada*

LEXINGTON-“En mi familia hay varias enfermedades y quiero que mis hijos sepan como enfrentarlas, prevenirlas. Además es un buen programa para mejorar la comunidad, proteger la salud y a las familias”, dice Victoria Carbajal, Puebla, México, acerca de su experiencia en el Programa Promotoras de Salud que actualmente se realiza en Léxington.

Con casi una década, desde su fundación en el 2001, el programa de Promotores de Salud del Centro de Educación de la Salud Norte Central(AHEC, por sus siglas en inglés) entrena y educa a voluntarios comunitarios para desarrollar programas de educación de la salud en el Bluegrass.

“ A mi[el programa] me parece excelente. Siempre hay que estar preparada para cualquier eventualidad y el programa te ofrece habilidades para enfrentarlas o prevenirlas. Tan sólo el otro día, en un accidente pude ayudar a una señora a la cual le pude transmitir la confianza y el cuidado que necesitaba. Te sientes preparada, con confianza para enfrentar cualquier situación”,comentó a La Voz,

Sandra Rodríguez, de Bogotá, Colombia y ahora residente en el Bluegrass.

En el programa, que toma cerca de 13 semanas, los estudiantes que luego se incorporan en programas voluntarios en la comunidad, examinan diferentes áreas de la salud tales como la salud de la mujer, enfermedades infantiles, cáncer, tabaquismo, SIDA/VIH, RCP, Primeros Auxilios, diabetes, corazón, embarazo, planificación familiar, presión arterial, prevención de enfermedades, cuidado dental, salud mental, violencia doméstica y más.

Actualmente 16 estudiantes participan en el programa que al concluir reciben un certificado de Promotor(a), un estetoscopio, un medidor de presión arterial y un

botiquín de primeros auxilios.  
Para mas información comuníquese con:

Rosa Martin, Directora de Programas Comunitarios de AHEC 859/281-6086.

By: Andrés Cruz  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

*From Front Page*

ENGLISH

LEXINGTON-"In my family, there are various diseases and I want my children to know how to tackle them, prevent them. Furthermore, this is a good program for bettering the community and for protecting health and families,” said Victoria Carbajal of Puebla, Mexico, about his experience in the Health Promotion Program that is currently in action in Lexington.

With almost a decade since its foundation in 2001, the Health Promoters of the North Central Area Health Education Center (AHEC) educates and trains community volunteers to develop health education programs in the Bluegrass.

"To me [the program] is excellent. We must always be prepared for any eventuality and the program offers skills to address or prevent them. Just the other day, in an accident, I could help a woman by conveying

the trust and care she needed. You feel prepared to confidently face any situation,” claimed Sandra Rodriguez of Bogota Colombia and now living in the Bluegrass.

In the program, which takes about 13 weeks students will enter into voluntary programs in the community where they will examine different areas of health such as women's health, childhood diseases, cancer, smoking HIV / AIDS, RCP , First Aid, diabetes, heart pregnancy, family planning, blood pressure disease prevention, dental care, mental health, domestic violence and more.

Currently 16 students participate in the program. Upon completion, they will receive a certificate of Promotor(a), a stethoscope, a blood pressure meter and a first aid kit.

For more information contact:  
Martin Rose, Director of Community Programs AHEC (859) 281-6086.

**Outreach program for health, education, training volunteers**

# To save lives







## MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

### ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue**  
**Lexington, KY 40508**

**Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al  
**(859) 233-3840.**

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at **(859) 233-3840.**



**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

**Clínica de salud familiar**

**¡Todos son bienvenidos!**

¡Llamada gratis! 1-877-527-2583 (1-877-LaSalud)

Teléfono: (859)259-2635 Fax: (859)254-7874

1306 Versailles Road, Suite 120

151 N. Eagle Creek Dr, Suite 220

Lexington, KY



## Principales Consulados latinos en EEUU

### México

Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx  
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

### El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446  
JURISDICCION  
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

### Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC. 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCION  
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

### Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleans, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544  
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

### Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

### Venezuela

Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
embajada@embavenez-us.org  
embavenez-us.org  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

### Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
cogeno@accesscom.net  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

### Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Avenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: consulado@conperdc.org  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

### Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

### Argentina

Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net  
consuladeargentinoatlanta.org  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

### Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -  
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008  
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.

La Voz de Kentucky



## Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

### Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

### LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

**AVOL – Voluntarios del SIDA** de Lexington **(859) 225-3000**  
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

### Baby Health (859) 278-1781

Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

### Cardinal Valley Center (859) 246-4350

Ofrece una variedad de servicios y programas.

### Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

### Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

### Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

### Central Baptist Hospital (859) 260-6100

**Community Action Council (859) 233-4600**  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

### First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

**Fayette County Cooperative nExtension Service (859) 257-5582**  
Programas de desarrollo personal.

### Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

**Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428**

### HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

**Kentucky American Water Company (859) 269-2386**  
(compañía de agua)

**Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394**  
Asistencia legal para trabajadores del campo

**Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067**  
Asistencia en vivienda justa.

**Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371**

**Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494**  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

**Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840**  
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

**Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233**

**Operación Leer (859)254-9964**  
Clases de inglés gratuitas.

**R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097** Asistencia para obtener vivienda.

**St. Joseph Hospital (859) 278-3436**

**Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989**

**Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824**

**University of Kentucky Hospital (859) 323-5816**

**Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181**  
Para mujeres embarazadas.

**Columbia Gas (859) 288-0200**

**Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394**

**Organización para servicios parahomosexuales y lesbianas (859) 253-3233**

**Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931**  
Para asuntos relacionados con discriminación de vivienda, trabajo y género.

**La Voz de KY (859) 621-2106**







# A ritmo de mujer

## HACIENDO UN PLAN

Por: La Voz de KY  
[info@lavozyky.com](mailto:info@lavozyky.com)

¿No te parece que algunas veces nuestros día son como mariposas que flotan ufera de nuestro alcance? Estamos tan ocupadas, atribuladas por tantas cosas que hacer que a veces ni siquiera sabemos dónde empezar. Nuestras reponsabilidades y obligaciones de trabajo, amigas y familia son tantas que nos sentimos culpable de tomar tiempo para nosotras mismas, tiempo que podría ser usado para crear, relajarse o explorar. Lo que necesitamos es una red para atrapar días.

### Siete maneras de atrapar nuestros días:

1. Cada domingo, regalémosnos 20 minutos a planear nuestra semana - cojamos un papel, un bolígrafo y un calendario y proyectemos nuestros días. La falta de tiempo es la excusa perfecta para la no planeación, pero si desarrollamos un plan de trabajo tendremos mucho más tiempo para esto y muchas otras cosas más.

2. Tengamos en cuenta estas categorías básicas: Trabajo, diligencias, niños, citas, comprar, correspondencia, llamadas telefónicas, familia, amigos, espiritualidad, diversión.

3. Sea realista. Organice su horario de acuerdo a su estilo de vida. Si su trabajo es fuera de casa, usted obviamente tendrá un horario de trabajo y un horario en el hogar. Dependiendo si usted es un búho nocturno o un pajarito tenpranero, usted emepzará y terminará cada día a diferente hora.

4. Establezca prioridades. Algunas cosas deben ser hechas en cierto momento, otras pueden esperar. Realice su horario de acuerdo a lo que es más importante para poder hacer o terminar lo que es más importante para usted. Recuerde es su horario.

5. Haga una lista de todo. No deje nada para que su cerebro recuerde todo. Si usted escribe las cosas tu mente no tendrá que almacenar toda esa información. Fabrique tiempo para usted misma y las cosas que usted ama. Los horarios no tienen que ser amargos ejercicios

de disciplina. Existen formas para organizar su vida, permitiéndole disfrutar de espacios al aire libre y los momentos de silencio sin sentirse culpable o ansiosa.

6. Fabrique tiempo para usted misma y las cosas que usted ama. Los horarios no tienen que ser amargos ejercicios de disciplina. Existen forms para organizar su vida, permitiéndole dsfrutar de espacios al aire libre y los momentos de silencio sin sentirse culpable o ansiosa.

7. Siéntase libre de cambiar su horario. Recuerde, este es your plan, su horario. Si algo sucede, si usted necesita más descanso o vistar a una amiga, su vida no se va a destruir. Solamente reviste su horario, revise y siga hacia adelante.

La vida es breve. Hacer un plan no solamente le ayuda a recordar qué hacer, sino también le recuerda que ha hecho. Usted podrá ver hacia donde va y a donde ha estado.



***“Cómo gastamos nuestro d’a, por supuesto, es como gastamos nuestras vidas. Lo que hacemos con esta hora, y la otra, es los que estamos haciendo. Un horario nos defiende del caos y el desorden, Es una red para atrapar los d’as”. Annie Dillard***



# A Woman's Pace

## MAKING A PLAN

By: La Voz de KY  
info@lavozyky.com

Doesn't it seem sometimes like our days are butterflies that float out of our reach? We are so busy, so overwhelmed by things to do that we often don't even know where to begin. Our responsibilities and obligations to work, friends and family are so many that we feel guilty taking time to ourselves, time that could be used to create, to relax or to explore. What we need is a net for catching days.

### Seven ways to catch your days:

1. Every Sunday give 20 minutes to planning your week – get paper, pen and a calendar and plan your days. Lack of time is the perfect excuse to not plan, but if we make a schedule we will have a lot more time for that and other things.

2. Keep in mind these basic categories: Work, Obligations, Children, Appointments, Shopping, Correspondence, Telephone calls, Family, Friends, Spirituality, Fun.

3. Be realistic. Organize your schedule according to your style of life. If you work outside the home, you will obviously have a work schedule and a home schedule. Depending if you are a night owl or an early bird, you will begin and end each day at a different time.

4. Make priorities. Some things must get done, some things can wait. Make your schedule in accordance to what is most important to get done and what is most important to you. It's your schedule.

5. List everything. Don't leave it up to your brain to remember everything. Don't forget: Your mind is not a closet. If you write things down your mind doesn't have to store all that information.

6. Build in time for yourself and the things you love. Schedules don't have to be grueling exercises in discipline. They are a way to organize your life, allowing you to enjoy the open spaces and quiet moments

without feeling guilty or anxious.

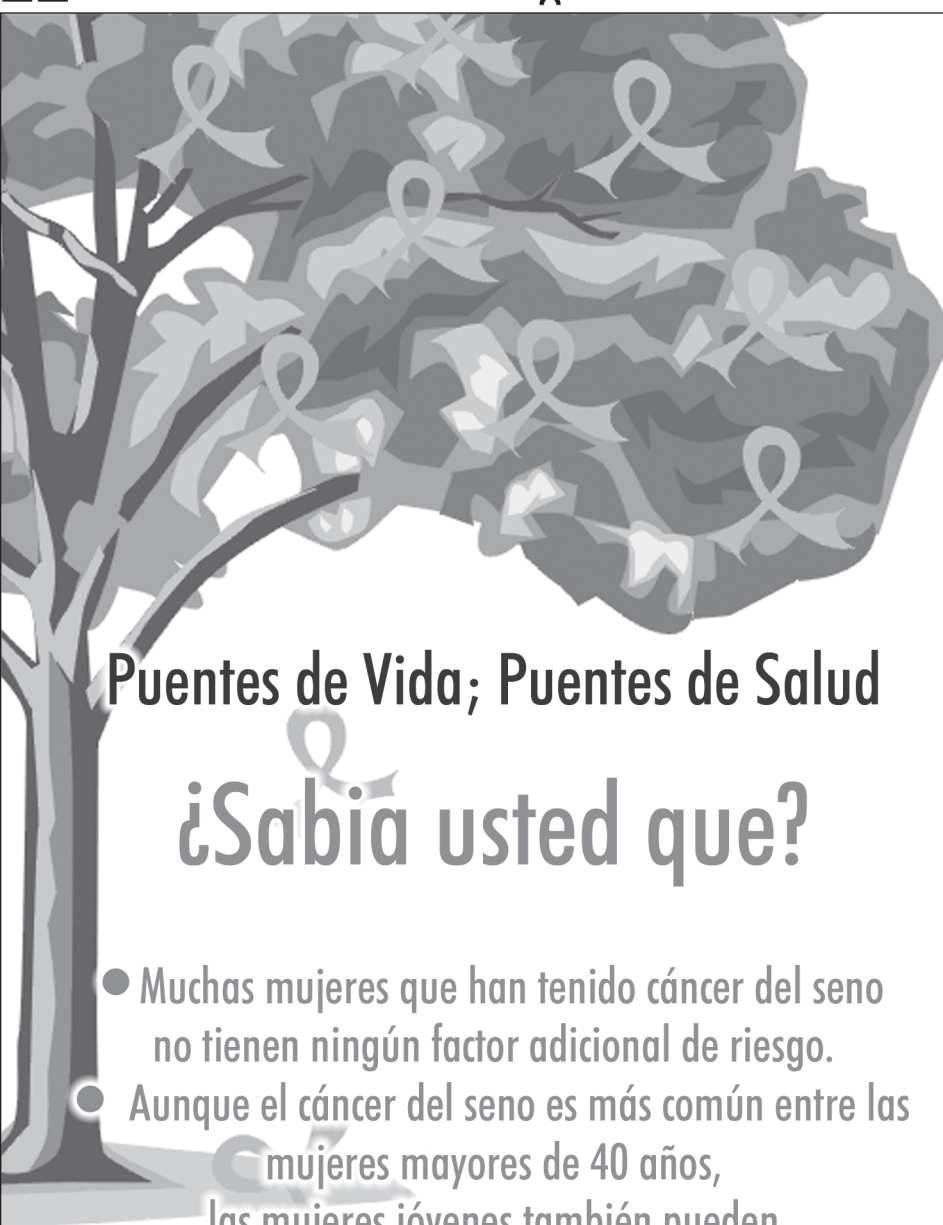
7. Feel free to change your schedule. Remember, this is your plan, your schedule. If something comes up, if you need more rest or to visit a friend, your life won't fall apart. Just revisit your schedule, revise and keep going.

Life is fleeting. Making a plan not only helps you remember what to do, but it can also remind you of what you've done. You will see where you are going and where you have been.



*“How we spend our day is, of course, how we spend our lives. What we do with this hour, and that one, is what we are doing. A schedule defends us from chaos and whim. It is a net for catching days.” Annie Dillard*





## Puentes de Vida; Puentes de Salud

# ¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

## Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

# Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Este mes se sorprendió al saber que:  
Aunque existe una prueba fácil y rápida para detectar el VIH, mucha gente no se la hace porque le da miedo.



**Sin sangre, sin piquete, sin miedo...Si UD no se la ha hecho,  
¡Hazlo Ahora!**

Hable con su proveedor de salud para más información sobre VIH y cómo conseguir una prueba de VIH:

### Sepa cómo se infecta

- El VIH se puede pasar durante el acto sexual vaginal, oral y anal
- Cuando se comparten agujas y equipo para inyectarse drogas
- Por medio de agujas para tatuajes y perforaciones de la piel
- También se puede pasar de una madre a su bebé

### ¡Protégase!

- Siempre use un condón
- Hable con su pareja sobre su historia sexual
- No comparten agujas

### Consiga una prueba de VIH

- Las pruebas rápidas dan resultado en sólo 20 minutos
- No requieren sangre, sólo un poco de saliva
- Citas para la prueba de VIH gratis, llamando al 1-877-527-2583



**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

**Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)**

1306 Versailles Rd., Suite 120  
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,  
Lexington, KY 40509



# Ritmo Social En Kentucky



# Social Rhythm In Kentucky

Eventos Sociales • Anuncios • Entretenimiento

Social Events • Announcements • Entertainment

## ¡Pura vida!

## Te vimos de fiesta Social Scene



EL grupo de Costa Rica, Calle 8 presentó su usual energía en un concierto en El Parral el pasado viernes 12 de junio. / From Costa Rica, the Band Calle 8 performed las Friday June 12 in EL Parral in Lexington.

Si le gustaria anunciar bodas, quinceañeros, bautizos, cumpleaños o aniversarios por favor envíenos una foto con un pequeño párrafo de 50 palabras o menos a [lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com) o por correo a la dirección abajo.

If you will like to announce weddings, baptisms, birthdays or anniversaries Please send a picture with a small paragraph of 50 words or less to [lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com) or to the address below.

FOTOGRAFIAS ROMERO  
1084 E. NEW CIRCLE RD #101  
LEXINGTON KY 40505





**Julio 16-26**  
CLUB DE LEONES DE LEXINGTON

**Feria  
del  
Bluegrass**

MASTERSON STATION



EL **MEJOR** PRECIO DEL VERANO EN LEXINGTON

**DISPONIBLES EN RENTA:  
PUESTOS PARA VENTAS**

INDOOR O AIRE LIBRE  
Sea parte de la la feria más grande en  
Lexington!

Llame al

**1-800-749-3247, ext.15**

en línea en  
**www.lionsclubbluegrassfair.com**

## ¡REUNIÓN COMUNITARIA!

sobre asuntos de inmigración

**Domingo 21 de junio, 2009**

**LUGAR: en la Biblioteca Village Branch  
2185 Calle Versailles. 859-231-5575**

**HORA: 2:30 p.m.**

**Acompáñenos y traiga a sus amigos y su familia.  
¡Sean parte del cambio!**

Estas reuniones se realizan mensualmente, tocando un  
tema distinto cada mes. Este mes:

**¡ REFORMA MIGRATORIA !  
¿Qué es? ¿Qué podemos hacer?  
¿Cómo podría beneficiar a los inmigrantes?**

Evento organizado por KCIRR, la Coalición por los Derechos de Inmigrantes y Refugiados de  
Kentucky. Informes Tel: 859-685-0387. Email: rarms@kcirr.org



## CLASIFICADOS

### PUBLIC NOTICE

#### DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISES

#### FFY 2009-2010 GOALS

The Transit Authority of Lexington, Kentucky –LexTran- has established a Disadvantaged Business Enterprises participation goal of 4.92% in Federal Transit Administration, Region IV-funded transportation programs for FFY 2009-2010. A description of this goal is available for review for 30 days following publication of this notice. Public comments regarding the goal will be accepted for 45 days from the date of this notice. DBE businesses are encouraged to inform LexTran of products and services which they have available. Any comments should be directed to: Jared Forte, Assistant General Manager or Robert Busch, Procurement & Capital Grants Manager, The Transit Authority of Lexington, KY, 109 W. Loudon Avenue, Lexington, KY 40508.

**Avon Para Comprar o Vendir  
¡Solo \$10 para vendir!  
Para mas informacion llama  
Jasón Y Raquel 502-655-2052  
o  
www.youravon.com/jeby y  
Inscribirse**

## Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANAPARA HISPANOS.WYGH 1440 AM

Pregunte por el curso de asistente de dentista  
Días de oficina: **Lunes, Miércoles y Jueves**

Telemundo en cable  
Vea Nuestro sitio en Internet  
**www.drsusiburton.com**

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español  
**859-255-6161**

**3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK  
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508**

**EXAMEN  
GRATIS**  
con este cupón  
(valor de \$70.00)  
más el **10%** de  
descuento  
del trabajo que  
se haga



# La Princesa



EL UNICO LUGAR EN DONDE ENCONTRARAS TODO LO QUE NECESITAS PARA TU FIESTA






15 Años

**SOLO AQUI HACEMOS TUS SUEÑOS REALIDAD.**

- Invitaciones Personalizadas para toda ocacion.
- Trajes para Niños.
- Vestidos para Bodas, XV Años, Primeras Comuniones, Presentaciones y Bautismos entre otros.
- Accesorios y recuerdos personalizados.
- Bolsos para Damas.
- Renta de Mesas, sillas, Manteles y Cubresillas.
- Decoramos la Iglesia y Salon para tu evento.
- Alquiler de Cinderella y Castillos para que tus fotos sean inolvidables.
- Arcos con Globos.
- Contactamos Servicios como: Renta de Limusina, Servicio de DJ, Fotografía y Video y Maestros de Vals para tus XV Años.

**Atencion personal de tus amigos:**  
**Jennifer & Perico**

Contamos con Servicio de Apartado.

1214 Versailles Rd. Lexington, KY 40508 TEL.: (859) 381-9867



## CLASIFICADOS

### Servicio de Limpieza

Inicia tu propia franquicia con el negocio líder en servicio de limpieza profesional. Contacta a Enrique Hernández. Llama al 859-243-0444 ó al 338-7513 .

### Se necesita Estilista/Barbero

En buena ubicación con buena clientela, renta de espacio-silla. Llamar al (859) 536-6355.

### Super Salón para Venta

Gran ubicación, moderno. Muchas amenidades incluidas. Clientela establecida. Gran oportunidad. Interesados contactar el correo [supersalonforsale@hotmail.com](mailto:supersalonforsale@hotmail.com)

### Jafra Cosmetics

empieza tu propio negocio con solo \$35. no esperes mas,unete a las miles de mujeres que han cambiado su vida y la de sus familias, tu eliges tu propio horario de trabajo,gana bonos, regalos,viajes y mucho dinero llama hoy mismo tel. 336-470-9313

## EMPLEOS

### TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

### ¿Necesitas ganar dinero

extra para apagar tus cuentas? ¿Quieres ser tu propio jefe? ¿Quieres tener mas tiempo con tu familia? Ingresa a Jafra y empieza a ganar dinero inmediatamente al vender nuestra línea de productos a tus amistades, familiares y amistades de trabajo. Una consultora de Jafra fija su propio horario de trabajo y el ingreso que desea obtener. Gana desde \$200 semanales

Para información llama a Brenda al (336) 470-9313

# Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD  
Especialista en Ortodoncia (frenillos)



*Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!*

*La consulta es gratis. Plan de pagos sin intereses! Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante!*

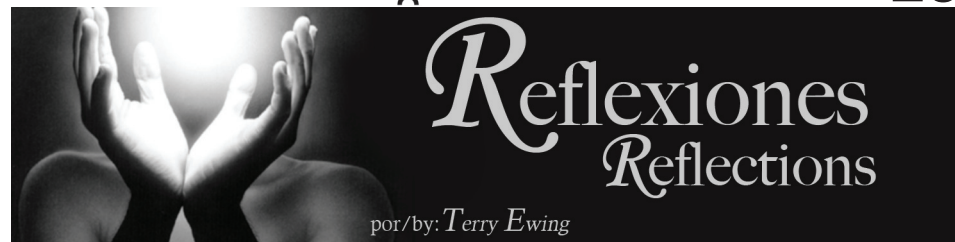
*Nuestro Personal  
SÍ HABLA ESPAÑOL  
LLAMENOS AL:*

**859-269-2757**  
PREGUNTE POR TANIA

✂  
**\$100**  
**descuento**  
Con la presentación de este coupon  
**llame para pedir más informes al**  
**(859) 269-2757**

**Rayos X Digital**  
**Ofrecemos**  
**Ortodoncia (frenillos)**  
**\*Preventiva**  
**\*Juvenil**  
**\*Adulta**  
**\*Invisible**  
**\*Tradicional**

698 Perimeter Drive Suite 200  
Lexington, KY. 40517  
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.



ENGLISH

El poeta sufí Rumi ha escrito, "Tus límites son tu contienda".

Todos tenemos límites. Parecen haber tantas restricciones a lo que podemos hacer, o adonde queremos ir, o lo que podemos decir. ¿Algunas vez te has preguntado lo que podrías hacer si no tuvieras límites? ¿De cómo sería seguir los deseos de tu corazón, de dar seguimiento a tus pensamientos más extraordinarios, a tus sueños más valiosos sin limites o restricciones?

¿Cómo has establecido las limitaciones en tu vida? ¿Cómo te has convertido en el "guardián" de las posibilidades de tus propias esperanzas? ¿Qué tomaría para que pudieses sobrepasar todas esas restricciones?

"Tus límites son tu contienda".

" El gran océano me conmueve. El gran océano me envía a la deriva, me sacude como hierba en una piedra de río. La altura del cielo remueve mi interior. El viento fuerte sopla en mi mente. Me lleva con él, y por eso me agito con alegría".

—Uvavnuuk, Igluik Eskimo shaman.

Somos cosas pequeñas. Estamos aquí por un corto periodo de tiempo. Nos creemos tanto, creyendo que nos situamos con el sol, las estrellas, el océano, el viento, la tierra. Por un momento, mírate a ti mismo en perspectiva. Por un momento, bajo esta óptica comprende quién eres. ¿ Realiza esto alguna diferencia en ti?

"...y por eso me agito con alegría".

The sufi poet Rumi has written "Your boundaries are your quest. "

We each have limits. There seem to be so many restrictions to what we can do, or where we want to go, or what we can say. Do you ever wonder what you could do if you had no limits? What would it be like to follow your heart's desire, your most astounding thoughts, your precious dreams without any restrictions or limits?

How have you set the boundaries for your life? How have you become the "border guard" of the fulfillment of your own hopes? What would it take to cross those borders?

"Your boundaries are your quest. "

"The great sea stirs me. The great sea sets me adrift, it sways me like the weed on a river-stone. The sky's height stirs me. The strong wind blows through my mind. It carries me with it, so I shake with joy. "

—Uvavnuuk, Igluik Eskimo shaman.

We are little things. We are here for a short time. We make so much of ourselves, believing that we stand with the sun, the stars, the ocean, the wind, the earth. For one moment, look at yourself in perspective. For one moment, understand who you are in this light. Does it make difference?

*El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm  
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm  
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-7550**  
**Oficina (859) 270-8445**





LEXINGTON-En acción de la novena jornada de la división especial, Resto del Mundo derrotó a Potros 4 goles por 2.

In action for the ninth week of BIFA Spring tournament, Rest of the World defeated Potros 4 goals against 2



LEXINGTON- ¡Quítate que voy! En la División abierta Palermo siguió con buen paso y buen fútbol derrotando al difícil Puebla 2 goles por 0.

LEXINGTON- In the Open Division in BIFA Palermo kept the good pace defeating difficult Puebla 2 goals against 0..



Potros

# DEPORTES

## SPORTS



**Gran Tako, los especialistas en  
Tortas y Tacos**

**La mejor variedad y calidad de tortas y  
tacos en Kentucky**

**Patrocinador Oficial de Fútbol BIFA y Béisbol Las Américas  
Presentes en todos los partidos!**

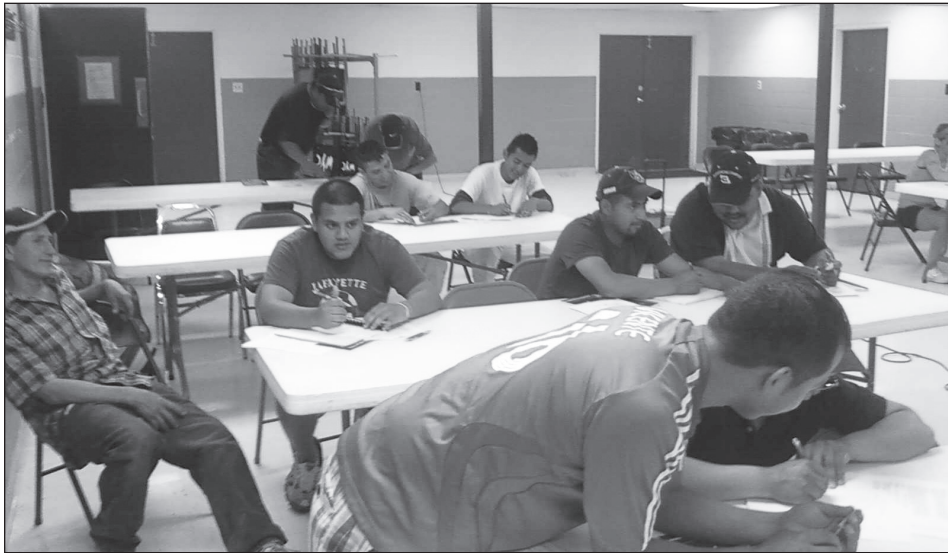
**Martes a domingo 10:am-11:00 pm  
Ubicados en East New Circle Rd. Suite 100,  
Lexington, KY**

**Teléfonos:  
Restaurante(859)245-5684  
Servicio a domicilio:Lonchera  
#1 (859)983-4756 -  
Lonchera #2 (859)983-4703**



Kentucky Youth Soccer ofreció curso entrenadores en español

Kentucky Youth Soccer offers first Spanish coaching Course



Festival de batazos. Tienda de Omar derrotó as Rieleros 19 carreras contra 17 en acción de la liga de béisbol Las Américas en Léxington.

Festival of runs. Tienda de Omar defeated Rieleros 19 runs against 17 in action oif Las Americas Baseball League in Lexington..

La Voz

LEXINGTON- Kentucky Youth Soccer Association expresó mucha emoción por haber ofrecido el Curso Módulo para Entrenadores de Futbol Menor USSF por primera vez el 22 de mayo de 2009. Más de 20 jóvenes entrenadores de habla hispana asistieron al curso que fue albergado por la Academia BIFA de fútbol menor, que empezó a operar en el otoño en Léxington.

Julio Serrano instruyó y tradujo el material para que la asociación estatal pueda empezar a desarrollar y enseñar a las comunidades Latinas. Esperamos poder seguir ofreciendo más cursos en el futuro, incluyendo el certificado de entrenadores USSF “E” comentó el Director de Entrenadores y Desarrollo de Jugadores, Adrian Parish, quien se mostró muy satisfecho por la asistencia y el esfuerzo puesto por los candidatos y el instructor.

La Voz

LEXINGTON- Kentucky Youth Soccer Association was excited to have offered the USSF Youth Module Course for the first time in Spanish on May 22, 2009. Over 20 Spanish speaking youth soccer coaches attended the course which was hosted by BIFA Academia Juniors, who start operating in the Lexington area this fall.

Julio Serrano instructed and translated the material so the state association can start developing and instructing to the Hispanic communities. “We hope to keep offering more courses in the future, including the USSF “E” Certificate” said Adrian Parrish, Director of Coach and Player Development who was extremely pleased by the attendance and the effort put in by the candidates and instructor.



PREGUNTE POR LOS ESPECIALES DEL MANAGER

MUDESE HOY A FOX RUN APARTMENTS

¿Donde?: 1840 McCullough Dr.  
Lexington, KY 40511

Llamando al: 859-299-4801

¿Cuando?: Lunes a Viernes: 9am - 6pm  
Sabados: 9am - 5pm

DEPARTAMENTOS AMPLIOS DESDE

1 Recamara - \$460 - \$480

2 Recamaras - \$490- \$510

3 Recamaras con 2 baños - \$615- \$635

Mascotas bienvenidas (alguna reserva se aplica)

Traiga este aviso y la aplicacion es “GRATIS”









LA VOZ

**DEPORTES**

**SPORTS**

